

Zmluva
10 / 2009-NMCD

o poskytnutí služieb v oblasti výskumu užívania drog vo všeobecnej populácii
pre potreby monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike podľa požiadaviek Európskej únie.

Zmluvné strany

Poskytovateľ: Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO: 151 513
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu: 7000060195/8180
Zastúpený: **Ing. Igor Federič**
vedúci Úradu vlády SR

(ďalej „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: Agentúra MVK, s.r.o.
Sídlo: Grösslingová 6-8, 814 07 Bratislava
IČO: 31357423
Bankové spojenie: VOLKSBANK Slovensko, a.s.
Číslo účtu: 4000348718 / 3100
Štatutárny zástupca: **Mgr. Pavel Haulík**
konateľ

(ďalej „prijímateľ“)

uzatvárajú

podľa § 51 Občianskeho zákonníka túto zmluvu:

Článok 1
Účel zmluvy

Zmluva sa uzatvára v súlade s čl. II. 9 „Dohody o grante“ GA.09.RTX.023.1.0 uzavretej medzi Európskym monitorovacím strediskom pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „EMCDDA“) a Úradom vlády SR za účelom realizácie akcie „Aktívne prispenie Národného kontaktného miesta k realizácii pracovného programu EMCDDA na rok 2009“ (ďalej len „akcia“).

Uzavretím tejto zmluvy s dohodnutým predmetom plnenia poskytovateľ zabezpečuje realizáciu „akcie“ vymedzenú v čl. I. 1 „Dohody o grante“. Oprávnené náklady na realizáciu predmetu tejto zmluvy sú súčasťou nákladov rozpočtu akcie.

Táto zmluva sa uzatvára v súlade s predmetom činnosti prijímateľa, za dodržania ekonomicky najvýhodnejších a najhospodárnejších podmienok, s vylúčením konfliktu záujmov.

az JH

Článok 2

Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany sa v rámci monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike poskytovateľom zaväzujú k spolupráci na realizácii úlohy poskytujúcej výstupy k sledovaným kľúčovým indikátorom pre potreby EMCDDA, vyšpecifikované touto zmluvou, konkrétne k indikátoru „Prieskumy vo všeobecnej populácii“ (General population surveys) pre potreby naplnenia štandardných tabuliek a textovej časti Národnej správy pre EMCDDA.
2. Na plnenie záväzkov tejto zmluvy poskytne prijímateľ svoje odborné kapacity, kvalifikovaný personál, sieť anketárov a infraštruktúru. Prijímateľ sa zaväzuje pre potreby poskytovateľa vykonať reprezentatívny prieskum prevalencie užívania drog, alkoholu a prevalencie fajčenia tabaku v roku 2009 v populácii 15-64-ročných občanov Bratislavského kraja, s parametrami podľa prílohy, ktorá je neoddeliteľnou časťou tejto zmluvy.
3. Súčasťou plnenia predmetu podľa bodu 2 tohto článku zmluvy sú:
 - a) príprava dotazníka, jeho modifikácia podľa potrieb;
 - b) príprava reprezentatívneho výberového súboru, metodiky prieskumu a testy reprezentatívnosti;
 - c) vykonanie terénnej fázy prieskumu;
 - d) štatistické spracovanie získaných odpovedí
 - e) poskytnutie výstupov z prieskumu vo forme databázy základných údajov
 - f) poskytnutie frekvenčných a kontingenčných tabuliek a reportu z prieskumu.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje spolupracovať na realizácii úlohy, vydať výsledky prieskumu ako súčasť národnej správy a finančne podporiť aktivity súvisiace s realizáciou predmetu zmluvy za podmienok dohodnutých v čl. 4 a 5 tejto zmluvy.

Článok 3

Práva a povinnosti poskytovateľa

1. Poskytovateľ sa zaväzuje prostredníctvom Národného monitorovacieho centra pre drogy Generálneho sekretariátu Výboru ministrov pre drogové závislosti a kontrolu drog (ďalej len „NMCD“) poskytnúť prijímateľovi na požiadanie súčinnosť pri zabezpečovaní realizácie prieskumov v potrebnom rozsahu a dobe.
2. Národné monitorovacie centrum zadá parametre prieskumu (príloha) a poskytne obsahovú náplň dotazníka, podľa požiadaviek EMCDDA a výskumných potrieb NMCD.
3. Ďalej sa zaväzuje na realizáciu predmetu zmluvy poskytnúť prijímateľovi finančný príspevok z prostriedkov účelovo vyčlenených na realizáciu „akcie“ podľa čl. 1 tejto zmluvy, ktorého výška, podmienky a spôsob poskytnutia sú vyšpecifikované v čl. 5 tejto zmluvy.
4. Poskytovateľ má právo na informácie o priebehu realizácie prieskumu vo väzbe na predmet zmluvy podľa čl. 2 bodu 2. a 3. tejto zmluvy.
5. Poskytovateľ má právo na súbor základných dát v elektronickej forme, vytvorený podľa predmetu tejto zmluvy.
6. Poskytovateľ má právo použiť dodané údaje, tlačené a elektronické informačné výstupy prijímateľa, spracované na základe tejto zmluvy, pri svojich ďalších aktivitách a vo vlastných materiáloch a výstupoch, najmä pri vypracovávaní výročnej národnej správy a pri jej prezentácii, a ďalej ich zverejňovať, a to pri rešpektovaní všetkých autorských práv. Prijímateľ dáva súhlas k použitiu tlačených a elektronických informačných výstupov dodaných na základe tejto zmluvy pri ďalších aktivitách súvisiacich s realizáciou

„akcie“ podľa „Dohody o grante“, vrátane ich šírenia v SR a v zahraničí pri zachovaní všetkých autorských práv.

Článok 4

Práva a povinnosti prijímateľa

1. Prijímateľ vykonáva činnosti súvisiace s realizáciou prieskumu podľa čl. 2 na vlastnú zodpovednosť.
2. Prijímateľ predloží výstupy v písomnej a elektronickej forme NMCD:
 - a) písomnú informáciu o príprave a priebehu realizácie prieskumu k 20.11.2009;
 - b) výsledky štatistických výpočtov vo forme frekvenčných a kontingenčných tabuliek, report z prieskumu a elektronický súbor základných dát vo formáte „sav“ programu SPSS pre Windows – do 15.12.2009.
3. Prijímateľ je povinný predložiť prehľad použitia finančných prostriedkov poskytnutých na realizáciu predmetu tejto zmluvy podľa štruktúry predbežného rozpočtu uvedeného v prílohe tejto zmluvy najneskôr do 31. januára 2010.
4. Prijímateľ sa ďalej zaväzuje konzultovať každú modifikáciu dohodnutých výstupov s NMCD. Obsah a rozsah výstupov, ako aj termín ich dodania je možné meniť len po dohode zmluvných strán, a to písomne formou dodatku podpísaného štatutárnymi orgánmi zmluvných strán.
5. Nepoužitú finančnú prostriedky alebo finančné prostriedky, ktoré neboli použité na účel špecifikovaný v čl. 2 tejto zmluvy je prijímateľ povinný bez zbytočného odkladu vrátiť. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak ÚV SR zistí túto skutočnosť z predložených dokladov. Zmluvné strany sa dohodli na vrátení finančných prostriedkov do 14 dní od doručenia výzvy.
6. Prijímateľ je povinný dodržať ustanovenia zák. č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a tejto zmluvy. Porušenie ustanovení tejto zmluvy a zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy sa sankcionuje podľa príslušných ustanovení cit. zákona.
7. Prijímateľ umožňuje poskytovateľovi vykonať kontrolu použitia finančných prostriedkov.

Článok 5

Finančné zabezpečenie

1. Poskytovateľ sa zaväzuje prijímateľovi poskytnúť na plnenie predmetu zmluvy finančné prostriedky v celkovej výške 16 440,- € (slovom šesťtisícštyristoštyridsať eur) / 495 271,44 Sk (slovom štyristodevät'desiatpäťtisícdeväťdesiatjeden korún a štyridsaťštyri halierov) prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje sumu uvedenú v bode 1 tohto článku poskytnúť nasledovne:
 - a) na výdavky spojené s prípravou prieskumu zálohovo 60 % z celkovej sumy, teda 9 864,- € (slovom deväťtisícosemstošesťdesiatštyri eur) / 297 162,86 Sk (slovom dvestodevät'desiatšesťtisícstošesťdesiatdva korún a osemdesiatšesť halierov) do piatich pracovných dní po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy;
 - b) zvyšnú časť 40 % z celkovej sumy, teda 6 576,- € (slovom šesťtisícpäťstodesaťdesiatšesť eur) t.j. 198 108,58 Sk (slovom stodevät'desiatosem tisícstoosem korún a päťdesiatosem halierov) po dodaní výsledkov prieskumu podľa bodu 2. čl.4 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ môže finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy použiť do 31. decembra 2009.
4. Poskytovateľ uhradí len výdavky uvedené v predbežnom rozpočte prieskumu na plnenie predmetu zmluvy za práce a služby realizované v rámci predmetu tejto zmluvy a počas doby jej platnosti.

Článok 6
Platnosť zmluvy

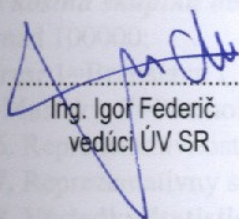
1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.12.2009.
2. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu.
3. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných spôsoboch zániku zmluvy:
 - a) dohodou zmluvných strán
 - b) výpoveďou jednej zo zmluvných strán aj bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je dvojmesačná a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane. Výpoveď musí byť vyhotovená v písomnej podobe, inak je neplatná.
 - c) porušením povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.

Článok 7
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že meniť alebo dopĺňať túto zmluvu možno len po vzájomnej dohode formou písomných dodatkov, podpísaných štatutárnymi orgánmi, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
2. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch; dva pre príjemcu a štyri pre poskytovateľa.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve ako aj práva, povinnosti a právne vzťahy, ktoré z tejto zmluvy vyplývajú a s touto zmluvou súvisia sa spravujú ustanoveniami Občianskeho zákonníka a zák. č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že sú si vedomé následkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a že im nie sú známe okolnosti, ktoré by im bránili platne uzavrieť túto zmluvu. V prípade, že takáto okolnosť existuje, zodpovedajú za škodu, ktorá vznikne účastníkovi na základe tohto vyhlásenia.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju štatutárnymi zástupcovia podpisujú.

27. OKT. 2009

V Bratislave,


.....
Ing. Igor Federič
vedúci ÚV SR




.....
Pavel Haulík
konateľ Agentúry MVK, s.r.o.
Agentúra
MVK, s.r.o.
Godrova č. 8
814 07 Bratislava 1
IČO: 31357423, DIČ: SK2020291944

Zadanie na realizáciu prieskumu „Prevalencia užívania drog, alkoholu a fajčenie 2009“

Národné monitorovacie centrum pre drogy, Úrad vlády Slovenskej republiky, Nám.
slobody 1, 813 70 Bratislava, Telefón: +421 2 572 95 732, Fax: +421 2 572 95 819
Sídlo: Cukrová 14, 81108 Bratislava

1. Úvod

Reprezentatívny prieskum prevalencie užívania drog, alkoholu a fajčenia v roku 2009 bude realizovaný za populáciu 15 až 64 ročných občanov Bratislavského kraja.

2. Parametre prieskumu

2.1. Prieskum bude realizovaný metódou face-to-face interview pomocou štandardizovaného dotazníka podľa Prílohy.

2.2. Terénna fáza prieskumu - najneskôr druhá polovica novembra 2009.

2.3. Rozsah výberového súboru $n = 1000$.

2.4. Záujmový základný súbor je *populácia Bratislavského kraja* vo veku 15 až 64 rokov. *Údaje na stanovenie výberovej vzorky podľa aktuálnych údajov ŠÚ SR o vekovom zložení obyvateľstva (vitány je aktuálny stav ku koncu roka 2008, prípustný je najviac stav ku konca roka 2005!). Za znak národnosť postačujú údaje zo SODB 2001, aktuálnosť údajov za znak vzdelanie špecifikujeme ďalej.*

2.5. Kontrolované demografické znaky (sú aj v priloženom dotazníku):

pohlavie: 1=muž, 2=žena;

vek: v dotazníku bude tento znak numericky, kategorizácia pre reprezentatívnosť a triedenia bude v dvoch variantoch: 1=15-17, 2=18-24, 3=25-29, 4=30-39, 5=40-49, 6=50-59, 7=60-64 a 1=15-24, 2=25-34, 3=35-44, 4=45-64, 5=55-64;

národnosť: 1=slovenská, 2=maďarská, 3=iná;

vzdelanie: 1=základné, 2=stredoškolské bez maturity, 3=stredoškolské s maturitou, 4=vysokoškolské; *pričom za znak vzdelanie nepostačujú údaje zo SODB 2001 ale požadujeme aktuálnejšie údaje o štruktúre podľa vzdelania, minimálne ku koncu roka 2005, tak ako ich aplikoval ÚVVM pri ŠÚ SR.*

veľkostná skupina obce (VSO): 1=do 1999, 2=2000-9999, 3=10000-49999, 4=50000-99999, 5=nad 100000;

okres: 1=Bratislava 1, 2=Bratislava 2, 3=Bratislava 3, 4=Bratislava 4, 5=Bratislava 5, 6=Malacky, 7=Pezinok, 8=Senec.

2.6. Reprezentatívnosť zabezpečiť podľa uvedených demografických znakov.

2.7. Reprezentatívny súbor dodať vo formáte SPSS pre Windows.

2.8. Výsledky štatistického spracovania a report prieskumu.

Príloha

3. Rozpočet projektu

3.1.	Príprava dotazníka a realizácia terénnej fázy	250 000 Sk	8298,48 Euro
3.2.	Reprezentatívny výberový súbor, metodika prieskumu a testy reprezentatívnosti	85 271,44 Sk	2830,49 Euro
3.3.	Výsledky štatistických výpočtov vo forme frekvenčných a kontingenčných tabuliek, štandardizované tabuľky ST01 podľa metodiky EMCDDA, report z prieskumu.	160 000 Sk	5311,03 Euro
Spolu		495 271,44 Sk	16 440,- Euro

4. Termíny

4.1.	Príprava dotazníka a realizácia terénnej fázy prieskumu	15. 11. 2009
4.2.	Reprezentatívny výberový súbor, metodika prieskumu a testy reprezentatívnosti	15. 11. 2009
4.3.	Výsledky štatistických výpočtov vo forme frekvenčných a kontingenčných tabuliek, štandardizované tabuľky ST01 podľa metodiky EMCDDA, report z prieskumu.	15. 12. 2009

5. Platby

5.1.	Zálohová platba 60% rozpočtových prostriedkov	297 000 Sk; 9858,5939 Euro	do 15. 10. 2009
5.2.	Platba po ukončení a dodaní výsledkov prieskumu.	198 000 Sk; 6572,3959 Euro	do 31. 12. 2009

ÚRAD VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

KONTROLNÝ LIST PREDBEŽNEJ FINANČNEJ KONTROLY

Vecne príslušný organizačný útvar Úradu vlády SR: GS VMDZKD/NMCD

Predpokladaná celková suma v Sk:	16 440 EUR (495.271,44 Sk)
z toho bez DPH:	Nie je platcom DPH

Pripravovaná finančná operácia: (popis, resp. príloha)

Realizácia akcie „Aktívne prispевie Národného kontaktného miesta k realizácii pracovného programu EMCDDA na rok 2009“

Príloha: Zmluva č. 10/2009 NMCD v piatich rovnopisoch

Zdôvodnenie požiadavky:

Zmluvné strany Úrad vlády SR, GS VMDZKD/NMCD a Agentúra MVK, s.r.o. sa v rámci monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike poskytovateľom zaväzujú k spolupráci na realizácii výskumnej úlohy poskytujúcej výstupy k sledovanému kľúčovému indikátoru vyšpecifikovanému touto zmluvou „Prieskumy vo všeobecnej populácii“ (General population surveys) pre potreby naplnenia štandardných tabuliek a textovej časti Národnej správy pre EMCDDA.

Hradené z programu NMCD č. 06PO103/ŠR

Navrhovaný dodávateľ (adresa, zdôvodnenie výberu):

Agentúra MVK, Grösslingová 6-8, 814 07; Bankové spojenie: VOLKSBANK Slovensko, a. s.;
č. účtu: 4000348718

VYKONANIE PREDBEŽNEJ FINANČNEJ KONTROLY V SÚLADE S Čl. III, ods. 2 SMERNICE č.7/2004:

I. Vecne príslušný organizačný útvar: GS VMDZKD/NMCD

Meno a priezvisko vecne príslušného zamestnanca: RNDR. Imrich Šteliar *v.z. Kš*

Predstavený (VÚV/VSÚ/kancelárie/sekcie/odboru): SÚHLASÍM/NESÚHLASÍM

Meno, priezvisko a funkcia: PhDr. Zuzana Miková, MPH, riaditeľka

Dátum a podpis: 22.10.2009 *v.z. Šteliar*

II. Ekonomický odbor:

Financie a rozpočet

Text: Potvrdzujem, že finančná operácia je v súlade so schváleným rozpočtom ÚV SR..... 1)

Meno a priezvisko: *EMILIA GRANIČOVÁ*

Dátum a podpis: *22.10.2009*

Riaditeľ Ekonomického odboru: SÚHLASÍM/NESÚHLASÍM

Meno a priezvisko: AD. EMILIA GRANČIOVA
Dátum a podpis: 22.10.2009 *[Signature]*

III. Verejné obstarávanie: SÚHLASÍM/NESÚHLASÍM

Text: ~16 440 € NTCO, Agentúra MVK, "Prieskumy vo voľoférnej populácii"
Meno a priezvisko: Natasa Šebútková
Dátum a podpis: 22.10.2009 *[Signature]*

IV. Právne stanovisko k návrhu zmluvy: SÚHLASÍM/NESÚHLASÍM

Text:
Meno a priezvisko: Emília Grančiová 27. OKT. 2009